



# SAMPAN

The Only Bilingual Newspaper Published in New England Serving the Asian Community

## Two developers to build housing

by Robert O'Malley

The Boston Redevelopment Authority last week voted to divide Parcel R3-R3A into two equal parts and allow each of the two groups competing to build housing on it to develop a part.

While the original plan was to choose either the Chinese Economic Development Council or the Asian Community Development Corporation to build a minimum of 220 units on the site, the BRA, in a gesture of conciliation following a highly competitive contest, settled on a compromise solution that would also increase the number of housing units to be built on the site.

According to the new plan, between 138 and 162 units will be built on each of the roughly 42,000 square foot sections. The site has been divided into Areas A and B, with R-3A Associates Limited Partnership - the name taken by CEDC and its partners - selected to develop Area A, and ACDC selected to develop Area B.

Enclosed by Washington Street, Marginal Road, and Oak Street in Chinatown, the R3-R3A parcel could be the site of more than 300 of the BRA's planned 500 new units of Chinatown housing. Roughly half of the R3-R3A units will be affordable to low income tenants and a total of about two-thirds

will be affordable to low-income and moderate income tenants.

An area adjacent to Parcel R3-R3A, known as Area C, has been designated the site of a community center that would house the South Cove YMCA and the Chinatown Boys and Girls Club, though the availability of that site is contingent upon the outcome of talks between the BRA and the New England Medical Center on the future use of the site.

While the executive directors of both ACDC and CEDC say they support the plan and are optimistic that the two groups will be able to cooperate to develop the project, there has been some discussion over the issue of equivalency. While ACDC expressed concern that another site should be available if either of the two groups were forced to build fewer units than the other, CEDC wanted the final decision on the matter to be in the hands of the BRA and the Chinatown-South Cove Neighborhood Council.

Part of the concern apparently stems from the fact that Area A, to be developed by CEDC, abuts Marginal Road and would be an appropriate location for a highrise tower, while Area B, to be developed by ACDC, abuts a low-rise Johnny Court and would not be an appropriate site for one, according to

Continued on Page 2

## Chinatown to consider Beach Street changes

The Chinatown business community would probably oppose any plan to substantially limit traffic access to Beach Street as part of a city transportation plan, according to several Chinatown officials.

In an effort to develop strategies for implementing the Chinatown Community Plan and the Midtown Cultural District Plan, the city has made suggestions on how traffic patterns in the area could be refined to reduce congestion.

Undertaken by the Boston Redevelopment Authority with the help of TAMS traffic consultants and the city's Department of Transportation, the study makes a number of suggestions in addition to those that specifically address the Beach Street issue.

At the heart of the Chinatown study is

an effort to find solutions to traffic congestion in the business district - especially the Beach Street area. A narrow, crowded street, Beach Street presents difficulties for cars, trucks and pedestrians.

One proposal currently under discussion is closing the Beach Street Central Artery exit when the new Central Artery is built - a proposal that would substantially reduce Beach Street traffic but eliminate easy access to central Chinatown businesses.

Also under discussion is widening Essex Street between the Surface Artery and Kingston Street to make a westbound connection to Avenue de Lafayette. That change would be made in conjunction with the development of the Midtown Cultural District Plan and would offer a

Continued on Page 3

## Woo gains narrow win in Delaware primary

by Earl C. Yen

A.B. Woo, Democratic candidate for the US House from Delaware, defeated his opponent in a Sept. 10 primary and will face incumbent Sen. William V. Roth in the Nov. 8 general election.

Woo - currently serving as Lieutenant Governor of Delaware and vying to become the first Chinese-American Senator from the continental United States - was declared a narrow victor over incumbent banker Samuel S. Beard in the Delaware primary after a controversial error in the vote count had initially indicated a victory for Beard.

Woo's campaign discovered an error that mistakenly awarded 2,800 additional votes to Beard. A recount conducted four days after the primary elections showed Woo winning by just 67 votes, 20,221 to 20,154, according to Delaware election workers.

The Shanghai native and former physics professor now faces an uphill battle against his Republican opponent Roth, who has held the Senate post since 1970 and has won his last two re-elections by 56-44 percent margins. Roth presents a solid adversary because he is a hard experimenter and because the state is enjoying prosperous times, Woo predicted.

The race has yet to take on the biting



S.B. Woo (Center) in Boston with Lily Lee Chen and Davis Woo.

tone of the primary campaign in which Beard's advertisements associated Woo with an "Asian invasion" and "a selling out to foreigners" - pointed references to both Woo's Asian ancestry and his instrumental role in finding a Chinese buyer for Phoenix Steel, a failing Delaware steel plant.

Woo currently trails Roth in statewide opinion polls but has narrowed the difference in the past three weeks. Senior members of the Woo campaign felt that Beard's intensive media push before the primary enabled Beard to close what had been a large gap in the polls, according to one campaign staffer. The Woo campaign

Continued on Page 6

## Wu Tianming plots new direction for burgeoning Chinese cinema

by Robert O'Malley

Wu Tianming, a rising young director of the Fifth Generation, is now set to direct a new film, "Old Well," an award of 100,000 Yuan.

The film, "Old Well," is a story of a village in a remote area of China. It is a story of a village in a remote area of China.

will not only open to national audiences, the Chinese cinema released a record, but of the new, innovative new movie, which is now gaining a growing audience, was produced by Tianming's 30th Studio.

Just as 1988 is a banner year for the Chinese cinema, 1989 is also a banner year for the Chinese cinema. The Chinese cinema released a record, but of the new, innovative new movie, which is now gaining a growing audience, was produced by Tianming's 30th Studio.

were also shown.

Winner of the 1987 Tokyo award, "Old Well" tells the story of a remote village in western China where inhabitants have for years been digging wells in search of water. Filled with the realistic detail of rural life and characters whose quiet struggles give heart to the film, "Old Well" is a powerful example of Chinese film's growing strength and diversity. Continued on Page 4



A scene from the film "Old Well".



## NEWS IN BRIEF

### Oxfam vigil opposes Khmer Rouge

Oxfam America, a Boston-based relief and development organization, sponsored a vigil at the United Nations this week to draw attention to the organization's growing fears that the Khmer Rouge could return to power in Cambodia.

The Khmer Rouge ruled Cambodia, now known as Kampuchea, from 1975 to 1979. Under the rule of the communist Khmer Rouge, more than a million Cambodians are said to have died.

The Vietnamese defeated the Khmer Rouge after invading Cambodia in 1979. But with the Vietnamese planning to leave the country by 1990, there is a growing fear that the Khmer Rouge, who remain both inside the country and on the borders, will return to power.

According to Oxfam America, the U.S. joins China and other

nations in seating a coalition that includes the Khmer Rouge as the dominant partner at the United Nations.

Following the Oct. 5 vigil, the group planned to march to the U.N. chapel. A group of international development workers, led by Oxfam America's executive director, John Hammock and Asia regional director, Joel Charney, planned to fast for three days.

The group is demanding the unseating of the Khmer Rouge at the U.N., urging the U.S. to provide new humanitarian aid to Kampuchea, and encouraging the U.S. to actively seek a political settlement guaranteeing that the Khmer Rouge will not be allowed to return to Kampuchea.

### Edison bypasses council approval

Bypassing neighborhood approval, the Boston Edison Co.

recently started to install new underground cables at the Chinatown Gateway - a move which drew the ire of the Chinatown-South Cove Neighborhood Council.

Although the Boston Redevelopment Authority approved the planned construction, Boston Edison was suppose to receive approval from the Chinatown Neighborhood Council before starting construction. BRA approval was also given on the condition that the Chinatown Gateway, as well as the nearby lions and park, not be damaged. In the process of laying down the new lines, one of the Gateway's four lions was removed.

In a meeting with Boston Edison officials, the Chinatown Neighborhood Council expressed concern over the company's failure to seek council approval before starting the project.

With the demand for electricity increasing in the downtown area, Boston Edison has been

forced to increase its power output. The company plans to lay new cable along two stretches of Chinatown. One line will run from Hudson to Beach to Edinboro streets, and a second will run from the Massachusetts Turnpike, up Washington and Harrison to Lafayette Place.

Initially reluctant to give its approval to Edison because of its failure to follow the BRA guidelines, the council relented after the company agreed to contribute \$50,000 to repair the Gateway, as well as improve street lighting on Edinboro Street.

### First Asian appointed to Civil Rights panel

Marking the first time an Asian has held such a position, President Reagan recently appointed Sherwin T. Chan of Los Angeles to the US Commission on Civil Rights.

Chan's appointment fills the

unexpired term of Clarence Pendleton, who was the commission chair until his death in June.

Chan, who has been long active in Republican politics, is a 65-year-old aerospace engineer.

### Ang receives award

Esther Ang of the South Cove Community Health Center received the Unsung Hero Award from the International Christians for Unity and Social Action New England Region at the organization's banquet last month.

According to the group, Ang was nominated by a committee of pastors and previous award winners for her contributions in the field of social action and humanitarian concern.

Ang was one of thirty people who received awards at the group's annual Humanitarian and Social Action Awards Banquet in Stoneham, MA.

## Housing

Continued from Page 1

ACDC director Regina Lee.

The BRA board this week voted to provide "equivalent development opportunities" for either team if an imbalance developed, but it requires that such a decision be voted on by the neighborhood council and the BRA board.

CEDC executive director Yuk Sung suggested that the equivalency issue was a valid one, but he felt that there should be some flexibility in the matter and that another site should not be made automatically available to one group. "I don't want anything pre-decided," he said. "Everything should come afterward."

In voting on the compromise, BRA board director Robert Farrell congratulated the two development teams and BRA director Stephen Coyle for

working out the compromise solution.

"I think to select one over the other ultimately would have created difficulties that would have been to the detriment of one or the other," Farrell said.

Meanwhile, several Chinatown organizations questioned the compromise solution in a letter to Mayor Flynn and the BRA. Signed by representatives from the Chinatown Housing and Land Development Task Force, the Chinese Progressive Association, and the Asian American Resource Workshop, the letter expressed concern over the speed at which the compromise was worked out.

While the letter offered to support the two developers, it expressed concern that the dual development - particularly CEDC's participation in it - could affect affordability and community control.

The group also urged community input into any agreements reached by the BRA and NEMC over the eventual disposition of available land in Chinatown.

"We wish to stress that any decisions regarding the use and disposal of any sites in Chinatown must be reviewed in a

broad democratic forum," the letter states. "And, we feel that the affordable housing promised for Chinatown should not be held hostage to gaining support for other deals the BRA is working out."

A BRA memorandum released this week said that progress had been made in discussions between the BRA and Tufts-NEMC on a number of neighborhood land use issues. The discussions, which are part of an effort to resolve a NEMC law suit over the eventual disposition of some Chinatown land, could lead to an agreement on the following points:

\* NEMC drops its lawsuit against the BRA and gives up rights to 28-36 Oak Street.

\* Tufts, NEMC and Tufts-NEMC convey their interests in property bounded by Ash, Oak and Nassau streets and Har-

rison Avenue to the BRA or BRA-designated community groups.

\* The BRA conveys the Don Bosco Technical School at Oak and Washington streets to NEMC.

\* Zoning regulations for institutional parcels allow accomplishment of institutional programs.

\* Tufts and the BRA continue to discuss plans for Posner Hall, the Posner parking lot on Harrison Avenue and BRA parcel R-1 on Tyler St. Last week the BRA suggested that one possibility was to give Tufts parcel R-1 in return for Posner Hall and adjacent parking area, which it would build Chinatown housing.

The memorandum notes that any agreements would be subject to the approval of the boards of all parties involved and the Chinatown Neighborhood Council.

### Falmouth Public Schools

Vacancy for 1988-89 School Year

Chapter 1 (Reading/Math) Teacher

50 percent Position. Please apply by October 14, 1988, to: Octavio Furtado, Personnel Director, Falmouth Public Schools, 340 Teaticket Highway, East Falmouth, MA 02536.

An Equal Opportunity Employer

## The Central Artery/Third Harbor Tunnel Project Invites YOU to

Quincy Community School

885 Washington Street

October 17, 18, 19

## A Community Meeting

Community Meeting

Wednesday, October 19

7:00 PM

## And Project Exhibit

Exhibit and Open House

Monday, 6-8 pm

Tuesday, 7-9 pm

Wednesday, 6-8 pm

\*Project Information \*Maps \*Project Video

For information on the exhibit or meeting call Jerry Carey at 951-6000  
Sponsored by the Massachusetts Department of Public Works

### The Sampan

Editor-In-Chief:

Anna Wong Yee

Chinese Editor:

Ming Yee Sung

English Section Editor:

Robert O'Malley

Editorial Advisor:

Sampan Committee

Advertising:

Ed McInnis, Georgiana Tam

Design and Layout:

R. O'Malley, Ming Yee Sung, Calvin Yee

Contributing Writers/Volunteers:

Fu Hua, Shiao-Moon Lee Wen

Typesetting/Chinese Edition:

New York Chinese

Photo-Type Co.

Printer:

Charles River Publishing Inc.

The Sampan is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

The Sampan welcomes all donations which are tax-deductible. Send letters, guest commentaries, news items, calendar events, advertising and other information for publication to 90 Tyler St., Boston 02111 (617) 426-9492. Include a number where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$8 per column inch, \$120 per quarter page, \$225 per half page and \$414 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

The Sampan is mailed free within the U.S. upon request via third class postage (a \$15 donation is requested per year to pay for bulk rate mailing and \$30 for 1st Class mailing).

ISSN: 0738-4467

### PERFORMANCE ANALYSTS Finance & Development

These positions are crucial to the development and monitoring of performance standards for Authority programs with special emphasis on those involving significant procurement of goods and/or services and work scheduling. Analysts will also assist Authority managers in the development and monitoring of annual and multi-year objectives and in the identification of performance improvement plans. Successful candidates will possess an understanding of program and budget management principles and practices as acquired by 4-7 years' experience in the field, as well as a Bachelor's degree in Management or Public Administration. Public sector and micro-computer experience are preferred.

### TRAINING MANAGER MIS

We are seeking a seasoned educator to direct the multi-disciplinary activities of our expanding end-user training facility. You will evaluate, certify and recommend the purchase of training materials for our audio-visual and computer-based programs, as well as plan and supervise the development of these courses and seminars. This position also requires the coordination of various training projects with other facilities, and hands-on classroom training as required. The individual we select will have 4-7 years in curriculum development, including conceptual skills, with at least 3 years' experience in information systems training, including conceptual knowledge of word processing, database, and spreadsheet functions. 1-2 of these years should include supervisory responsibility. In addition, a 4-year degree in education is required.

Interested candidates are invited to send resume and salary requirements to the Personnel Department, Massachusetts Water Resources Authority, Charlestown Navy Yard, 100 First Avenue, Boston, MA 02129.

An Equal Opportunity/  
Affirmative Act on Employer.



**MASSACHUSETTS WATER  
RESOURCES AUTHORITY**



## IN THE NEIGHBORHOOD

## City and Chinatown sign cleanup agreement

The city and Chinatown signed an agreement last month that sets down a long-range plan to keep the neighborhood's streets clean.

Developed in the course of a series of meetings between city and Chinatown officials, the agreement outlines the responsibilities of the various parties involved in the new plan, including the city, the Chinese Consolidated Benevolent Association, the Chinatown-South Cove Neighborhood Council, the Chinese Economic Development Council, and the Chinatown Beautification Committee.

City responsibilities include:

- \* Enforce ordinances and regulations for commercial and



Signing the agreement were (l. to r.) Yuk Sung of CEDC, William Moy of the neighborhood council, Don Gillis of the Mayor's Office of Neighborhood Services, Amy Guen of the Chinatown Beautification Committee, and Henry Szeto of CCBA.

residential trash storage and disposal.

- \* Enforce the proper disposal of restaurant grease and require that restaurants develop a grease disposal plan as part of their applications for a health permit.

- \* Distribute totter system trash containers to businesses and

residents as part of a rodent control program.

- \* Impose a moratorium through Oct. 10 on the issuance of trash disposal violation tickets and substituting warning tickets instead.

- \* Enforce parking regulations and parking bans for street

sweeping and issue tickets and begin towing for violations.

CEDC will be required to:

- \* Remove flower pots that people have been using as trash containers.

- \* Mount various educational programs and anti-littering campaigns as well as schedule trash pick-up days.

The CCBA will agree to:

- \* Work out a plan for the uniform pick-up of commercial and residential trash and garbage with members and merchants in cooperation with the city.

- \* Implement grease storage and disposal plans with members and merchants.

- \* Encourage its members and merchants to comply with trash/garbage disposal laws.

The agreement was signed last month by representatives of the various groups at the CCBA office.

The city has agreed to kick-off the new plan through a clean-up day schedules for Oct. 9 in which, among other things, the streets will be steam-cleaned.

## Beach

Continued from Page 1

town besides Beach Street to enter the district.

The BRA study offers a number of alternative solutions to alleviate Beach Street traffic and pedestrian congestion, including the following:

- \* Widening sidewalks on Beach Street between the Chinatown Gate and Harrison Avenue. This change could also include limiting curbside loading and unloading of goods to one side of the street.

- \* Ultimate access to Beach Street at the intersection of the Beach Street/Central Artery ramp and the Kingston Street/Surface Artery.

- \* Close Beach Street from the Chinatown Gate to Harrison Avenue during designated time periods to create a pedestrian mall.

- \* Redesign the intersection of Edinboro and Kingston streets by eliminating the Kingston Street connection to the Surface Artery.

According to several Chinatown officials familiar with the business community, altering Beach Street in any way could be a problem. "I'm pretty

sure the businessmen are going to oppose it," said Chinese Consolidated Benevolent Association chairman Henry Szeto of some of the city's proposals for Beach Street, especially those limiting delivery times and loading zones.

Szeto said that delivery men could be forced to move their goods too far if they could only use designated loading zones, while limiting loading times on the street could be a problem for some delivery men who couldn't predict precisely when they'd be arriving in Chinatown.

Szeto also suggested that limiting traffic on Beach Street would probably be unacceptable to businessmen because it would mean less visibility for their restaurants and shops.

"I don't think the people really know enough about the Chinese community," said William Moy a moderator of the Chinatown-South Cove Neighborhood Council in commenting on the consultants who made the study. Closing off Beach Street, in general, he suggested, would probably be unacceptable.

BRA Chinatown planner Ting-Fun Yeh, however, pointed out that the Beach Street proposals will be discussed at a meeting with community members this week and that the

various alternatives for Beach Street are still in the discussion stage.

She also emphasized that turning Beach Street into a permanent mall was considered impractical and is no longer being proposed. Currently being studied, she said, is turning part of the street into a mall during designated periods.

Also under consideration are changes at Phillips Square at the intersection of Essex and Harrison streets to make the area safer for pedestrians and at the same time deemphasize use of Harrison Avenue for through traffic.

Several alternatives for Phillips Square have been suggested, including creating a pedestrian plaza at various locations on the square.

Also under discussion is limiting van loading operations for Chinatown restaurant workers to accessible locations that would have minimal traffic impact.

A number of alternatives are also being suggested for loading and unloading trucks, including designating specific locations and times for loading.

In addition, in an effort to solve the neighborhood's parking problems, the study encourages the use of off-street

parking facilities and the development of new facilities that would be available to

Chinatown at reasonable rates.

- Robert O'Malley

## Sampan begins 17th year

The current issue of the Sampan marks the beginning of our 17th Volume. For our new readers -YES, we have been around for 16 years!

From our humble beginning as a Chinese American Civic Association newsletter; through a trying childhood in which we struggled to establish ourselves in the community; to a turbulent adolescence in which we acquired a professional staff, Sampan has continued its effort to reflect a changing community in a changing city. With 16 years behind us, Sampan is ready to begin its passage to adulthood.

In maintaining our dual Chinese/English coverage, Sampan will continue to strive to produce a quality newspaper, despite the restrictions and limits all too familiar to the volunteers who guided it in its earliest days.

For years, the Sampan Committee - a core of volunteers representing a cross section of

the community - have worked diligently to chart a course for this unique bilingual newspaper.

From such issues as immigration, bilingual education, civil rights, and institutional expansion; to cultural events, news stories, and profiles, the Sampan has always been at the forefront of the important issues affecting the Asian community.

Lately, Sampan has taken many giant steps in developing in-depth coverage of downtown developments, the planned Central Artery-Third Harbor Tunnel project, and the changes in sight as the city's Midtown Cultural District Plan starts to have an impact on the community.

These are the stories that will have major effects on the lives of the members of our community; these are the changes that may be felt in the workplace, in the home, and in the struggle for economic progress - changes that will be felt through the next decade, if not permanently.

Sampan looks forward to being part of the progress and growth of the community, and will continue to provide you with accurate, unbiased and timely news. Keep in touch!

- A. W. Y.

## Malden

5 room apartment in 2 family house. Modern bath. 3 bedroom. Parking. Rent \$680/month. Security and fee. Broker 324-0879.

Town of Milton  
Board of Selectmen

Applications for Town of Milton Labor Service positions may be made for original appointments to positions in such service at the Selectmen's Office, Town Office Building, 525 Canton Avenue, Milton, MA 02186

Positions in the Labor Service include Building Maintenance person, School Cafeteria Worker, Cemetery, park and Public Works Laborer, Maintenance person, Apprentice Tree Climber, Motor Equipment Repair person Helper and Motor Equipment Operator Grade 1. This advertisement is required by Massachusetts Civil Service Commission, Rule 30 2

Carol A. Blute  
Labor Service Director

Milton is an Equal Opportunity Employer

## Boston Fair Housing Commission

Public civil rights agency which upholds the equal housing opportunity rights of Boston residents seeks qualified candidates to fill openings for the following key staff positions:

## Operations Manager

Reporting to Executive Director, is responsible for the effective operations of all agency systems, including MIS, work flow scheduling, and development and management of various grants, contracts, reports and interagency agreements for city, state and federal agencies. Assists Director with specific administrative, financial planning, supervisory and managerial duties. Leads Commission's planning process. Develops ongoing staff/Commissioner orientation, training and development program and manages various special projects.

**Qualification requirements include:** B.A. in public administration, business or related areas; Computer training and familiarity with MIS; Demonstrated managerial and supervisory ability. Experience or knowledge of public sector, civil rights or related organizations. Strong organizational and writing skills. Commensurate experience may be substituted for degree.

**Compensation:** Salary range \$25-30K plus excellent benefits package.

Send Resume and Writing Sample to: BFHC — Rm. 957, 1 City Hall Plaza, Boston, MA 02201 ATTN/E. Gutierrez, Jr.

Boston Residency Required  
Minorities and Woman encouraged to apply

**Moving? Don't forget to notify the Sampan of your new address. Send information to: Sampan, 90 Tyler St., Boston, MA 02111.**

The next issue of Sampan will be published on Oct. 19, 1988.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tue., Oct. 11 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., Oct. 14 at 5 p.m.



# ASIAN CALENDAR

## Arts

**The First Annual Asian American Art Exhibition, Sept. 8-Oct. 29.** The Chinese Culture Institute will present the works of eight Asian American artists. The exhibition, which will include two dimensional and three dimensional works, is meant to increase public awareness of the Asian American Artists community and appreciation for their bi-cultural backgrounds.

**A Timely Encounter: 19th Century Photographs of Japan, through Oct. 30.** The Wellesly College Museum presents an exhibit of hand-colored prints of people, landscapes and architecture taken by eastern and western photographers in the 1880's and

1890's. For more information call 235-0320 x 2051.

**Angkor Dance Troupe, Oct. 9.** The traditional Cambodian folk dance troupe will perform at 3:30 p.m. as part of the Children's Museum's opening day party celebrating its 75th Anniversary. The day also begins a year-long event entitled "From Time to Time: Celebrating 75 Years at our House," in which various American ethnic households will be on display over the next year. The event will begin with an Irish household for the first three months while a Cambodian household will be displayed during the last three months, starting June 25, 1989. The museum is located at 300 Congress St., Boston. For more information call 426-6500.

**Pacita Abad, Oct. 1-27.** The

Fables Gallery, 366A Broadway, Cambridge, will present the Trapunto Paintings and Works on Paper of Philippino American artist Pacita Abad. Reception will be held Sunday, Oct. 16, from 4-6 p.m. For more information call 876-4725.

**Asian Abstractions.** An October Group Show featuring eight Asian artists at Boston City Hall Lobby. A reception will be held Oct. 13 from 5-7 p.m.

Association of Massachusetts. All Chinese Catholic students who speak Cantonese, Mandarin, or English are welcome to join the association. For more information, contact Peter Jae at 471-7192 everyday after 5:30 p.m.

## Workshop & Lecture

**Architectural Career Day for High School Students and Parents, Oct. 8.** The Boston Society of Architects will host a career day from 9 a.m. - 2 p.m. at the Josiah Quincy School, 885 Washington St., Boston. Representatives from more than 40 architecture colleges will be available to talk with interested students. The event is free. For more information call 267-5175.

## Announcements

**Chinese Catholic Student Association.** Peter Jae, vice president of the Chinatown Boys Club and member of the Chinatown Neighborhood Council, is planning to establish a Chinese Catholic student

**Health Care Careers Day, Oct. 22.** The Patient Care Committee of the South Cove Manor Nursing Home is sponsor a Health Care Careers Day at South Cove Manor, 120 Shawmut Ave., Boston, from 1:30 p.m.-4 p.m. For more information call May Y. Chin at 965-3014

**The Leader Becomes the Follower - A Comparison of Chinese and Soviet Reforms, Oct. 19.** The Chinese Culture Institute will present a lecture by Boston University Chinese Professor Merle Goldman on the differences between recent Chinese and Russian reforms. A reception will held following the 6 p.m. lecture. Donation is \$10 (\$5 for students). Send reservations by Oct. 12 to the Chinese Culture Institute, 276 Tremont St., Boston, MA 02116.

## Cinema

*Continued from Page 1*

the doldrums of ideology and propaganda.

Speaking before an audience at the MFA following a showing of "Old Well," Tianming, through a translator, explained that Chinese culture in general

suffered a major setback as the result of the limitations placed on the freedom of film makers by the 1960's Cultural Revolution.

"Past Chinese film makers were not allowed to speak the truth," he said. "One has to take risks to speak the truth."

"Without truth you can't attain anything in art," he said.

"To be truthful is the first step."

For Tianming, depicting the truth requires that film makers have an in depth knowledge of

their subject. Before making "Old Well," he said, members of the film crew spent more than two months in peasant homes in western China.

"We ate with them, worked with them, and cried with them," he said. "This film is a product of this kind of policy, this frame of mind."

While they have yet to reach anything near the level of explicitness of their western counterparts, Chinese films are now beginning to project a more honest portrayal of sexuality. Tianming said that the kissing scenes in "Old Well" don't represent the first time such scenes have been shown in recent Chinese cinema.

Six years ago, he said, he co-produced a film that showed the first kissing scenes since the cultural revolution. "It was shocks through the nation," he said, explaining that they "received many angry letters denouncing us for polluting the screen."

Much of the new vitality in Chinese cinema, said Tianming, has its source in the new crop of young directors. "I try to give the greatest freedom to all the young film makers," he said, explaining that once he accepts a screenplay for production, he leaves the film maker free to develop his own vision.

"I don't put any restrictions on the young director," he said. "I let them follow their own instincts."

"Having been told what to do, I know it's great suffering and I'm not going to inflict it on others," he said.

Tianming said that many of today's Chinese film makers came of age during a time when their artistic freedom was limited. "Film makers like myself and people in their 30's have all gone through years of suffering and hardship," he said. "Our films show the mark of it."

While he said that the new Chinese directors are determined to "break through all barriers" and "break all kinds of new ground," he admitted that "they have gotten a lot of criticism" for their work.

"I feel like they are experimenting," he said. "Without failure there will be no success. So I feel I must continue to support them in their work."

Apparent in several of the films shown at the MFA was the influence of western film making techniques. "In recent years we've been exposed to more and more western films," Tianming

*Continued on Page 5*

## Executive Secretary Office of the President

This exciting position requires a self-starter who can work independently and deal effectively with a wide constituency of people. Will be responsible for the daily operation and management of the Office of the President, and provide support to the Board of Trustees as well as to the University President. In addition to excellent typing, editing and dictaphone skills, several years' experience in a secretarial or assistant capacity at a senior management level is required. Some college education is preferred.

## HVAC Technician

Supervised by the Director of Physical Plant, this position is responsible for all refrigeration, air-conditioning, and heating systems. As this is technical and specialized work, must be familiar with a variety of methods and techniques for installation, inspection, and maintenance of heating, refrigeration, and air-conditioning equipment. One to three years' HVAC experience required. Position also requires certification.

To schedule an interview, please call 573-8415.



**Suffolk  
University**

EEO/Title IX Employer

## Executive Director Housing Authority

Full-time Director of 268 unit housing authority. Minimum of three years experience in administrative duties, office management and supervision of at least six people. Ability to implement programs, communicate to Board members, residents and applicants for assistance. Budgeting experience necessary. Must be resourceful and have strong problem solving skills. Experience in housing development, property management and maintenance required. Salary: mid to upper 20s. Resume must be received no later than October 7, 1988 by Search Committee; Winchendon Housing Authority, 108 Ipswich Drive, Winchendon, Massachusetts 01475.

An Equal Opportunity Employer

## HAVE WE GOT A TEMPTING OPPORTUNITY FOR YOU.

### Audit Clerks

The Visiting Nurse Association of Boston has some temporary opportunities available for Audit Clerks. The position requires basic accounting knowledge and entails related clerical duties. This special project will continue for at least 8 months. We offer a competitive hourly rate.

For more information, call Beverly Cheney, Sr. Employment Specialist at (617) 426-5555, 100 Boylston Street, Boston, MA 02116.

An equal opportunity employer

## Visiting Nurse Association of Boston

CAMEX, Inc. is the leader in computer-aided design/publishing systems. As the developer of the state-of-the-art SUPERSETTER and other interactive graphic computer systems, we offer outstanding growth opportunities, such as the following position.

## ASSEMBLY INSPECTOR

Will inspect in-process and finished production assemblies and sub-assemblies for conformance to our quality standards. Will work from blueprints, E.C.O.'s and standard operating procedures to determine acceptance, rejection or rework requirements. Will prepare inspection reports.

A high-school diploma or the equivalent and one year of inspection experience are required.

If you are interested in this opportunity, please call or send your resume to:

Carolyn White-Krueger  
Manager, Human Resources  
CAMEX, Inc.  
75 Kneeland Street  
Boston, MA 02111  
(617) 426-3577



**CAMEX**

Equal Opportunity Employer M/F/V



## FILM

## MFA shows four Chinese films

by Robert O'Malley

The four Chinese films shown at the Boston Museum of Fine Arts last month bring to light both the strengths and weaknesses of the new Chinese cinema.

While contemporary Chinese films are gaining attention and praise worldwide, the films shown at the Boston program ranged from the superb storytelling of Tianming's "Old Well," to the tedious, and preachy "One and Eight."

Made for the most part by China's youngest generation of film makers at Xi'an Film Studio in Beijing, the films at times seemed the work of young directors still struggling to find a voice and style distinctly their own.

The film with perhaps the strongest sense of place and the most fully developed characters is Wu Tianming's "Old Well," which tells the story of a remote village in western China whose inhabitants have for years been digging wells in search of water.

A dangerous undertaking in which many lives have been lost, well digging has become synonymous with folly and sadness for the people of the village. It eventually falls on three young people - the ones who have attended high school - to once again attempt to dig a well, this time with the help of their newly gained knowledge.

The leader of the group, Sun

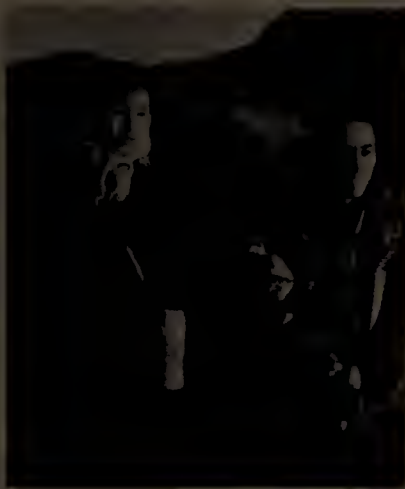
Wangquan, played by the talented cinematographer - and actor - Zhang Yimou - eventually agrees to attempt the new undertaking despite the fact that his brother has recently died in a well collapse.

Joining Wangquan in digging the well is his friend, Wangcai, and a young girl whom he had once planned to marry but whom he rejects in favor of a widow who will offer his family a large dowry.

Although the film starts slowly, the story gains momentum as the characters and the day-to-day life of the village become more fully drawn. Gradually the viewer gains familiarity with the land, the peasant houses, and the slow unravelling of the relationships between the characters.

Of all the films shown, "Old Well" feels the most Chinese in style and content. While technique at times overwhelms several of the other films in the MFA series, "Old Well" relies on simplicity, on story and content. Although far from explicit, the film's love scenes are done with a subtlety and knowingness that gives them the ring of truth.

While the focus of the film is the group struggle to find water, there isn't the heavy-handed overlay of ideology that becomes a problem in "One and Eight;" the digging of the well is viewed as a simple human endeavor that has little to do with abstractions or political ideas.



Scene from "Old Well."

"One and Eight," directed by Zhang Junzhao and photographed by Zhang Yimou, tells the story of a group of prisoners held captive by communist forces and charged with collaborating with the Japanese during World War II.

Photographed with a rhythm and care for composition often lacking in contemporary western films, "One and Eight" offers characters that tend to represent ideas rather than fully-rounded people who can elicit our sympathy.

The film focuses much of its attention on the struggles of instructor Wang, a loyal soldier who has been wrongly arrested for collaborating with the Japanese. Angered by his arrest and contemptuous of his fellow prisoners for putting their own welfare above that of the Chinese people, Wang is at odds with captive and captor alike. He represents the ideal of the honorable man, but his character hasn't been developed fully enough to be believable.

Too often the film - including the acting - feels staged; its characters have a stilted quality because the principles they struggle with aren't sufficiently internalized, aren't incorporated into fully developed personalities.

The result is that the film seems overly ideological and preachy as it attempts to com-

municate its message of loyalty and patriotism. Too much ideology will almost always disguise the absence of fully developed characters with rich inner lives - a quality in "One and Eight" that, along with a weak plot, makes the film tedious.

"The Big Parade," directed by Chen Kaige and photographed by Zhang Yimou, tells the story of soldiers training for a 1984 military parade through Tiananmen Square to celebrate the 35th anniversary of the People's Republic of China.

Despite being too long, "The Big Parade" was essentially a strong film with superb cinematography and witty dialogue. Using quick cuts and close framing, the film's cinematography has an almost musical quality that captures well the frantic pace of army training.

The early scenes in which the soldiers are beginning training and still getting to know each other are filled with fragments of telling, often funny conversation.

As it progresses, the film focuses on individual characters, trying to portray the inner dramas of the recruits as they maneuver through months of gruelling training for the parade.

In addition to some pointed criticism of military life, "The Big Parade" contains a number of revealing scenes in which the inner lives of its characters rise to the surface. There's Lu Chin, who in frustration leaves the training ground and threatens to resign, saying he is tired of the demands, disenchanted with the idea of being forced to go "marching just like robots."

There is also the story of Jiang, whose failing legs eventually force him to be expelled from the group, though not before training instructor Sun tries to protect him to repay a past battle debt.

"The Big Parade" is successful when it investigates the psychological dramas of its characters, but, like "One and Eight," the film is too long for the material. And although the photography is superb, the viewer can tolerate only so many shots of marching soldiers before the whole thing wears thin.

The third film, "Dislocation," directed by Huang Jianxin, tells the story of an engineer who is forced to spend so much time going to meetings that he doesn't have enough time to pursue more creative work.

To alleviate this intolerable situation, he builds a robotic replica of himself, which he programs to attend meetings and give speeches. This situation appears to work well until the robot, who enjoys the bureaucratic life, tries to hide from the engineer a memo that signals a reduction in the number of meetings - an event that will make him obsolete.

Obviously a metaphor for an entrenched bureaucracy trying to preserve itself, the robot eventually turns on the engineer and at one point is determined to destroy him.

Although the idea is appealing - China obviously has a problem with an entrenched bureaucracy - the film itself, despite its funny moments, was again too long and lacked the kind of dramatic tension that keeps scenes moving along.

## Cinema

Continued from Page 4

said. "Certainly these western films have exerted a great influence on this young generation of film makers."

Although some Chinese filmmakers began to imitate western styles that were already obsolete in the west, Tianming explained, some "people started thinking that borrowing from western films wasn't good enough."

In recent years, Tianming said, a new Chinese film style has begun to emerge. He suggested, for example, that in a film such as "Red Sorghum," the various outside influences become so submerged that what eventually emerges is a distinctly "Chinese style."

As in the US film industry, filmmakers in China also operate under financial constraints, said Tianming, who resigned as Xi'an director in August. Operating a film studio, he explained, requires that popular commercial films that pay for themselves be made to subsidize more artistic films such as "King of Children" - a film, he noted, which "brought us great honor but it also lost \$700,000."

While Tianming strongly defended the value of artistic freedom and art's dependence on truth rather than propaganda, he had no harsh words for his country or its government. "Maybe if we can combine the strengths of both kinds of systems, then this will be a better world to live in," he said.

## The Handel and Haydn Society

is accepting applications for a Pianist to accompany Education program vocal quintet and act as primary contact with teachers. Highly qualified applicants should send a resume to:

Mary Hall, General Manager  
295 Huntington Ave  
Boston, MA 02115  
Minority artists are urged to apply

BPS

### Boston Public Schools TRANSPORTATION MONITORS

The Boston Public Schools are looking for Transportation Monitors to assist in vans for children with special needs. Apply immediately if you are interested in any of the following positions:

## Full-Time Monitors

Work from 6-9 AM and 1-4 PM. Report each morning and afternoon to the Cote Yard, corner of Cummings Highway and Mattapan Square. Pay: \$50 for 6-hr. day.

## Part-Time Monitors

Work morning and afternoon runs. Call for availability of runs. Pay varies according to route.

For information call:

726-6200, Ext. 5936.

An Equal Opportunity Employer.

## COME HOME TO

The Montclair

- Steps from the North Quincy T Station
- 5 Miles from Downtown Boston
- Covered Parking

Luxury Condominium Living at an Affordable Price

Immediate Occupancy at Prices Starting From:

Studios	\$ 89,000
One Bedroom	\$115,000
Two Bedroom	\$133,500

MODEL OPEN

100 West Squantum Street  
North Quincy, Massachusetts  
472-1772

Exclusively Marketed by  
**NILES**  
Residential Division



## FROM PAGE ONE

## Woo

Continued from Page 1

is now shifting its resources from grassroots canvassing to large-scale media advertising, the staffer added.

Andrew Young, finance director for Woo's campaign, agreed that the success of the campaign - which has stressed themes of education, high technology investment, and global trade - will depend largely on its ability to spend money on television advertising in the expensive Philadelphia market. "Whoever can launch a more successful media battle will probably win the race," said Young. "Roth is spending a lot more money than

we are right now on media coverage. He has more financial resources."

Over half of Woo's campaign funding has come from out-of-state Asian-American contributors, Young estimated. Woo's financial support from Asians nationwide is particularly important in Delaware, where Asians comprise less than one-half percent of eligible voters, Young explained. Young compared the support that Woo receives from fellow Chinese-Americans to the backing of Governor Michael S. Dukakis by Greek Americans.

Woo's bid for the Senate has attracted the support of many Boston-area Chinese Americans. Sophia Ho, a Lexington resident and member of Woo's Boston finance committee, asserted that the

lieutenant governor's political success so far has been a source of pride for Asian-Americans. "Chinese from all over - Boston, New York, and California, Republicans and Democrats - are supporting his campaign."

Peggy A. Liu, a junior at MIT and coordinator of Students for S.B. Woo, explained that student groups in Boston and other cities are organizing dances and dinners as fund-raising events. The groups provided transportation to Delaware for students interested in helping Woo's campaign before the primary and are planning similar efforts before the Nov. 8 election.

Woo's political career - he was elected lieutenant governor in 1984 - and his can-

didacy for the US Senate represent important breakthroughs for Asian Americans, explained Darien Hsu, Wellesley College sophomore majoring in Chinese studies and political science. Many Americans hold stereotypes of Asians as non-political citizens, Hsu said.

"It's important to have someone in the US Senate who speaks for Asians," Liu asserted. If elected, Woo would become the only Asian American Senator from the continental US.

*Donations of any amount to support S.B. Woo's Senate bid can be sent to: Citizens for S.B. Woo, P.O. Box 880, Newark, Delaware 19715*

# BayBanks 24-Hour Mortgage Banking.

Because homes sell  
nights and weekends, too.

That's why BayBanks mortgage banking is available 24 hours a day, 7 days a week.  
Now you can call any time for help.

## Mortgage Specialists always there for you.

Available evenings and weekends—a BayBanks Mortgage Specialist can help you choose the right mortgage, take your application, and guide you through the entire home financing process, right through the closing.

## Know your buying power up front.

We can even prequalify you for a mortgage at over 225 offices in Massachusetts and Connecticut *before* you start house hunting.  
*It takes just minutes and it's free of charge.*

## Mortgages to fit your needs.

At BayBanks, you can choose from the widest selection of mortgages available including fixed-rate, adjustable-rate, convertible, biweekly, and jumbo mortgages—all at competitive rates. So whether you're buying or refinancing a home, we'll help you find the mortgage to fit your needs.

Call one of the 24-Hour Customer Service Centers listed below for answers to your home financing questions or to make an appointment with a BayBanks Mortgage Specialist.

And ask for the free BayBanks Guide to Home Financing.  
It's packed with valuable information and includes a complete application package.

### 24-Hour Customer Service Centers:

BayBank Boston 648-8330, BayBank First Easthampton 586-8600  
BayBank Harvard Trust Company 648-8330, BayBank Merrimack Valley 475-3620  
BayBank Middlesex 387-1808, BayBank Norfolk 461-1740,  
BayBank Southeast 1-800-447-6800, BayBank Valley Trust Company 732-5510



Member FDIC



# 假如你生活在芙蓉鎮

特約記者 華福

## 電影芙蓉鎮觀後感

芙蓉鎮，中國近日常見文學之佳作，曾獲「百花獎」之最佳故事片獎、最佳編劇、導演獎及最佳女主角獎。該片演技如何？本文暫置不提。設若：你生活在芙蓉鎮，境況將如何？

你的小痞，賺來大錢

先將日曆翻回到公元一九六三年，即該片故事發生之頭一年。你所生活的美蓉鎮是四川農村的一個小集鎮。集鎮雖小，却貨物琳瑯，人頭湧湧，買布的、賣糧的、牽牲口的、擺小攤的……你和其他人有賣、有買、有糧、有錢。再假定你善動腦筋，像胡玉音（片中女主角），擺個米豆腐攤，雖本小，但獲利多，實在也能賺錢。看到胡玉音歸來，帶著那一疊疊的鈔票，也到你真希望是她。要是你不懶，像胡玉音夫婦那樣自個打木頭、疊石頭，也能蓋下一間新房子。也就是說說你、胡玉音，或者鎮上的其他人，靠心思手脚勤，生活雖不奢華，倒也殷實，身上有衣、口中有食、臉上有笑。

讓我們先放下電影，回顧一下那並不久遠的歷史。一九六三年，緊接着「三年困難」之後，所謂「三年困難」，因在天災，亦在人禍——「三面紅旗」，毛澤東的急進。因而，六二年的河南會議上，毛澤東不得不檢討。此後，是劉少奇、鄧小平的「三自一包」。

「四大自由」的路線施行，中國經濟、政治一度出現生機，這便是該片拉開序幕的時代背景。

可惜，好景不長！

「四清」中你受苦了

胡玉音的米豆腐店座無虛席，飄刺性地，鎮上的國營飯店却冷清清，沒有顧客，只有蒼蠅。適者生，逆者滅，這是自然規律。可是，有人就是不讓它們自生自滅。「四清」工作隊來到了芙蓉鎮，算計了胡玉音的賬，封了她的門，她被迫出走，歸來時丈夫已入黃土——運動中惶恐而自殺。或問，一不偷；二不搶，辛勤賺來的血汗錢，汗水疊成的新房子，為何要被沒收？答曰：荒唐之下焉有怪事？一切怪事反屬正常！歷史錯了，錯的不是高深學問，錯的竟是區區常識！平民百姓，如胡玉音，如你，能不受苦！

然而，苦頭還在後頭！

「文革」的災難大概您熟悉？抄家、批鬥、遊街，以至殺頭……對象是所謂「走資派」與「地、富、反、壞、右」。如胡玉音，富農之女；如秦書田，「大躍進」後攻擊過黨（其實講過幾句真話罷了），命運註定要被掃街了。掃街不叫勞動，掃街叫「改造」。男婦女寡，相悅而相愛，悖何情理？當秦、胡去申請結婚時，却被罵為「狗男女」、「黑夫妻」，儘管作為

該鎮主宰的李國香暗地裏像獵狗！現實，將人性扭曲、變形了。鹿為馬、白為黑、邪為正、善為惡，中華大地亘古未有的災難，如雪崩、如地陷，蒼生何罪，禍之如是？當然，喊着「天總是亮的」也還有人在，如鎮上的糧站站長、當年炮火礮烟之餘生。可是，長夜漫漫，何時其旦？要是您生活在芙蓉鎮，也只能無奈奈何的等。

苦頭是否到了盡頭？

影片由六十年代末、七十年代初的橫流人禍，轉入一九七九年的笑臉歡歌。其間，毛澤東老去了，「四人幫」倒台了，鄧小平重新上台了，這些都是幕後的歷史背景。影片中，我們又看到，胡玉音又操起她的米豆腐勺子了，她那被判刑的丈夫被平反放還了，鎮上人又有賣有買，有衣有食，有談有笑了。要是您生活在芙蓉鎮，您應該品賞到黑夜之後光明的溫暖，領略到人性復歸之後生活的舒暢。可是，至少影片沒有給您提供足夠的保證——過去的一切苦頭都到了盡頭。相反，有人還在叫喊着要「搞運動」，儘管喊的人是瘋子；從前挨過整，又整過別人的李國香，又由縣而到省裏去結婚了。編劇是清醒的：不要杞人憂天，但也不要盲目樂觀——苦頭是否到了後頭還沒有保證，片中人、片外人，你和我，似應該注意到這一點。阻止歷史重演，應靠我們自己——幕後劇終我們應思索到這一點吧。

### Teacher Opening

Teacher opening in a bilingual "Chinese" day care center. Early childhood training and experience required. Send resume: Acorn Child Care Center, 214 Harrison Ave., Boston, MA 02111.

### 誠徵教師

商雙語日托幼兒園誠徵教師。具幼兒教育訓練及經驗。有意者請履歷函下址：  
Acorn Child Care Center, 214 Harrison Ave  
Boston, MA 02111

## Commonwealth Funeral Service

聯 富 殯 儀 館



華盛頓街一六五四號  
服務市中心區、華埠  
後灣和南端

聯富大道一六四二號  
服務布萊頓、奧士頓  
紐頓和栗子山

榮幸宣佈

☐☐ Kenneth F. Bennett ☐☐

曾在 J.S. Waterman & Sons 工作廿三年  
現已加入聯富殯儀館服務

本館熟悉 華人與亞裔人士之傳統葬禮儀式  
業務屬家庭式經營，與全國性集團毫無關係

聯富殯儀館提供高品質棺木和墓地，價格廉宜，莊嚴得體。  
並有大型 轎車 可供選用。

提供廿四小時服務

請電 Arthur 或 Ken

波士頓 262-0128

布萊頓 232-3453

索取葬禮價格，完全保密。

一般詳情已在錄音之聲帶上，可電：972-6000  
電話完後請按 0327 通話（只能用按鈕電話）。



1654 Washington Street  
Serving Downtown, Chinatown  
Backbay and South End

1642 Commonwealth Avenue  
Serving, Brighton, Allston  
Newton and Chestnut Hill

We are pleased to announce that

Kenneth F. Bennett

Formerly with J.S. Waterman & Sons  
for the past 23 years  
is now associated with  
Commonwealth Funeral Service

We are completely familiar with all Chinese and Asian traditional funeral customs; This funeral business is owned and operated by a Family. We are not associated with any nation wide chain.

Commonwealth Funeral Service offers highest quality caskets and vaults at lower prices with dignity and respect. Limousine service available at your request.

24 Hour Service

Boston 262-0128 Brighton 232-3453

Call Arthur or Ken

For funeral prices in complete privacy, call the Info Plus Pre-recorded Tape at 972-6000. After the receptionist finishes speaking press 0327 (use only push button phones)



# 「生從何來，死從何去」

## 顯明法師在麻省理工學院說因果

特約記者 文理

假時，在紐約的莊嚴寺裏，主持游建泰居士夫同時創製出家的顯明法師，八月廿八日在麻省理工學院，對一百多位有心佛的男女信女，談了：「生從何來，死從何去」的問題。

明法師提到：佛法講因果，佛教講因果，佛學講因果，事與理。

由十二因緣，而有輪迴，所以有所謂的「要知前世因，今生受者使，欲知來世果，今生做者使」的說法。

法師勸衆要做好事、積功德、戒殺生、結善緣、廣佈施、修福、修慧修來生。

殺生的果報是短命多病，法師認為殺生不只限殺動物，若是誹謗人、斷人前途、叫人走頭無路、說難聽話，都是舌頭殺人！放生，是幫助人，多助人就是修福，懺悔業障即是修慧。

在佛說老母經裏，有人問：「生從何來，死從何去。」佛則回答：「緣起性空，不壞假名，因緣而生，親因助緣，因緣和合，虛妄為生，因緣別離，心中不動叫涅槃，心中動則有生，心中不動則有死。佛教對投胎有兩種說法，一是嬰兒在出母胎之時才投胎；一說是在母親受孕懷胎之時即已投胎。

至於說到死，顯明法師則說得更為具體，他認為：死時應該安靜，當神識脫身，彌留之際，家人不要在旁推、拉、哭泣，而應該在臨危時講開示，彌留時唸佛號。

## 建築業展覽日

### 想在建築業上一展所長

#### 高中學生萬勿錯過

紐英倫之高中學生將於十月八日，獲得一次特別的機會，探索一下建築事業是否合適自己。全美超過四十所建築學院會於當天在波士頓舉行「建築業展覽日」。

學生們對家居以至城市設計有興趣的，均可在展覽中獲取更多有關建築學的知識、以及建築課程、獎助學金、和職業機會等。

是次展覽由波士頓建築學會和建築教育國家學院共同贊助，十月八日早上九時至下午二時，於波士頓約瑟亞士學校（近華埠）免費入場。詳情電詢：二六七（五一七五）。



波士頓市立圖書館

## 中華藝術協會選出新幹事

### 並徵求團員、指揮

宣揚中華文化、藝術，並鼓勵扶助在藝術方面有才華的華裔青少年的中華藝術協會，於九月選出今年度協會合唱團和協奏舞團的新幹事。

中華藝術協會合唱團新團長是陳綺麗，副團長張守壘，活動主任彭家振。

中華藝術協會傳統民族舞蹈團新任團長是梁惠寧，副團長為尹雅琪。

協會的執行主任委員陳玉律表示，歡迎任何有基本民族舞蹈基礎的青少年們參加舞團；也歡迎凡是對歌唱有興趣並有識識能力的人參加合唱團。

目前合唱團徵聘指揮，任何有興趣參加合唱團並具指揮經驗者，請打電話：三三二（五三七六與陳玉律女士聯絡。

特約記者 文理

## Florida Real Estate Priced from \$16,500.00

Florida's Largest development firm is offering property in both West and East Coast locations. Guaranteed 90 percent financing with a 7.25 percent interest rate. We feel this is a tremendous opportunity that can assist in making your dream of Florida come true.

For further information contact

472-7200

## 波士頓市立圖書館

位於葛普里廣場(Copley Square)的波士頓市立圖書館，為了擴充免費服務大眾的範圍和效果，舉辦一個「圖書館導遊」(Orientation Tours)的節目。

「圖書館導遊」一週舉行數次，每次由一名專業圖書館員引導，參觀圖書館的各個部門，介紹各部門的藏書或其他資源。服務的對象，以及所舉辦的節目活動，同時，也解釋如何借用書籍、唱片、錄音帶、剪報畫片，如何使用目錄，包括用電腦終端機搜索雜誌文章資料等。

如需帶領參觀的圖書員，以中文介紹講解者，請到通用圖書館 (General Library) 由波士頓街 Boylston 入口) 一樓「目錄查詢部」(Catalog Information Desk) 接洽登記，或者打電話聯絡，電話號碼：536-5400 ext. 332。

## 火災殃及損毀多類文具

### 中美友協呼籲各界多捐助

由於七月卅一日夜間在救世軍倉庫的一場大火，位於鄰邊之中美人民友誼協會辦公室亦遭波及，損失若干文具用品。中美友協現籌款重購所需之應用物品，包括拼音中英文字典、新中國指南、章士伯英文字典、信紙信封、文件夾、新中國電話地址指南、郵區號碼指南、電話旋轉記錄本、兩部打字機之清理費用及一共五冊之「中國的路綫」。歡迎各界慷慨捐助。請電：四九一（一五七七）。

## Solicitation of Interest

### Certified Value Specialist

#### Central Artery (I-93)/Third Harbor Tunnel (I-90) Project Massachusetts Department of Public Works

The joint venture of Bechtel/Parsons Brinckerhoff (B/PB), Management Consultants for the Massachusetts Department of Public Works (MDPW), seeks the service of a Certified Value Specialist (CVS) for the Central Artery (I-93)/Third Harbor Tunnel (I-90) Project in Boston, Massachusetts. The subject project, consisting of a 7.5 mile alignment, has an estimated construction value of \$4.4 billion. The construction techniques anticipated for this Project involve tunnels constructed by cut and cover, slurry walls, an immersed tube tunnel, bridges, related at-grade highways and ancillary facilities.

One or more person(s) will be selected as CVS Subconsultant(s) to B/PB to lead and conduct approximately four (4) each 40 hour, multi-disciplinary Value Engineering (VE) Workshops in the City of Boston over a period not to exceed two (2) years. Qualified professionals from the various disciplines, who have not been engaged in the design of the project, will be made available to the CVS by B/PB to staff the VE Workshop study teams.

In preparation for the VE Workshops, the CVS shall review the Project VE Program Manual. The CVS consultant shall document results of his/her review and of each Workshop in separate reports to B/PB's VE Program Manager. The CVS's background and experience must be related to the construction industry with emphasis on highway construction.

Any qualified person(s) or firm interested in providing the services of a CVS task team leader should submit a letter of interest as described below. Disadvantaged Business Enterprises (DBE's) who are certified as such under Federal and State of Massachusetts regulations are encouraged to also submit their letters of interest.

Any person(s) or firm submitting a letter of interest will receive a copy of B/PB's Qualification Package which must be completed and returned by the interested person(s) or firm. The completed package will be utilized by B/PB to compile a list of the most qualified Certified Value Specialists to receive the Request for Proposals.

Respondents must also submit to, or have on record with the Massachusetts Department of Public Works, MDPW Form ADM-016, "Architects and Engineers Review Board Questionnaire." MDPW A&E Board prequalification is required when proposals are submitted.

Letters of Interest must be received by the Management Consultant on or prior to close of business on Monday, October 26, 1988 and should be addressed to:

Mr. Charles Rodgers  
Senior Contracts Supervisor  
Bechtel/Parsons Brinckerhoff  
One South Station, 5th Floor  
Boston, MA 02110

## RESIDENT DIRECTOR

In this challenging position, you will administer a comprehensive residence hall program, including facilities management and program development which will create and maintain a community atmosphere consistent with the educational philosophy of the College. This is a co-ed residence hall of approximately 450 students.

To qualify, you must have a Master's degree in Student Personnel or a related field; residence life experience and strong interpersonal and administrative skills.

Emerson College offers competitive salaries and an outstanding benefits package.

Please forward your resume to: Jean Hood, Assistant Director, Human Resources/Affirmative Action, Emerson College, 100 Beacon Street, Boston, MA 02116. We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Women and Minorities are encouraged to apply.

## EMERSON COLLEGE

### 徵求優秀雙語護理人員

昆市 VNA (探訪護士協會) 提供多類型有意義及最佳之專業服務。員工享有高薪、優良福利、減稅等，亦不必開車。協會給予員工合適的時間和支持。

協會現招聘中英雙語人員，協助照顧日益增長的亞裔社群。空缺如下：

- 註冊物理治療員 (RPT) 多名，全職或兼職 年薪 \$ 24,145 至 \$ 31,723。
- 垂危者醫院之隨時出動註冊護士 (RN) 多名，由晚上九時起至早上八時攜帶傳呼機，每小時二元，出訪一次廿五至卅元。
- 家庭健康照料員多名，年薪 \$ 13,737 至 \$ 17,736。由受訓期開始受薪。

以上職位可隨時開始上班，工作時間富彈性，母親可利用孩子上學時間兼職。

請電四七二~二八二八  
The Quincy VNA, 1120 Hancock Street,  
Quincy, MA 02169.

## 惠登廣告 請電

426-9492

## Now Renting The Arboretum Apartments

Brand new apartment community in Burlington, with clubhouse and swimming pool, is available for rent by eligible Section 8, Chapter 707 certificate holders and voucher holders. Occupancy of the 59 two-bedroom 2 bath units and 4 three-bedroom 2 1/2 bath units begins in September. Handicapped units available.

Contact issuing agency to determine eligibility. If eligible, call 423-4447 for application, Mon-Fri, 9 am to 5 pm.

Bonds providing financing of the Arboretum were issued by the Burlington Housing Authority.  
Equal Housing Opportunity

## 電子裝配技能訓練班 招生

實際電子操作訓練，英語會話，電子公司實習機會。申請者必須是十八歲以上，請即登記報名。

地點：華埠職業訓練中心  
波士頓華埠必珠街31號二樓

電話：(617) 542-2603



# 簡評「第五代新中國電影選」

## 一個與八個。大閱兵。錯位。老井。

波士頓藝術博物館於上月底推出「第五代新中國電影」系列，選影了四部來自中國大陸的影片。所謂第五代者，是指文革之後八十年代中國年青一代的電影工作者。他們的作品無論拍攝手法、題材和風格，都與以往文革時期的樣板戲和後來七十年代末期調製式的電影有顯著的分別。新一代導演大都擺脫了所謂黨的指示及傳統模式，而自由地採用新穎的表達方式以表達真正想表達的觀點。

這次博物館所選影的四部影片分別為一個與八個、大閱兵、錯位及老井，是九八四年至八七年的作品。但除了老井之外，其他並不稱得上是中國大陸這些年間的佳作。

一個與八個是由郭小川同名長詩改編的，筆者並未讀過原作，但以影片所表達的內容而論，故事說服力不強，渲染一個被誤認漢奸的義士和八個盜賊的抗日力量，令人覺得它不過又是愛國愛黨的說教片，結果導演張軍劍所安排的煽情場面都產生不了感人的力量。然而他採用的十分平靜的畫面，倒含有一種反戰爭的意味。

大閱兵是黃土地較超現實的拍攝手法，大閱兵很平實地把焦點放在參加閱兵操練的人物身上，為了國慶日在天安門廣場上不到一分鐘的檢閱儀式，在背後却要費八個月每天十萬公里的練習。由一個簡單的實事，刻劃各受訓者對閱兵意義所抱有的事實，刻劃各受訓者對閱兵意義所抱有的事實，刻劃各受訓者對閱兵意義所抱有的事實。

錯位是黑龍江事件的續集，也是中國大陸極少製作的科學幻想性影片類型。其情節和對白走輕鬆幽默的路線，收到許多惹笑的效果，但故事性不強，反叛的機械人和局長之間的張力缺乏深度的刻劃。此片用色和環境設計均刻意經營，傾向形式主義。尤其對黑、白、紅的強烈對比運用手法，令人想起香港導演譚家明慣於駕馭色彩的作風。

榮獲東京國際電影節最佳影片獎的老井，在走次影展中最受矚目，不只全場爆滿，許多人還要坐地板。老井講述陝西省一條小村清初以來，不斷掘井求水，却屢試屢敗，而死人無數的故事。以掘井為背景，描寫村民那種淡淡的情感和生活，沒有大起大落，沒有轟轟烈烈的情節和場面，幽婉悽愴的西部民俗風味傳送出一份更真摯感人的力量。

一般看來，中國影片大都採用緩慢的節奏，很少是明快斬釘截鐵的製作。在某種程度上，慢拍子可帶來深沉凝重的效果；但從另一角度看，則是中國片一向予人拖沓感的原因。而與台灣的侯孝賢和日本的小津安二郎之善於運用靜止的畫面來傳達生動的情感相比較，中國影片外表的靜有時未能引起動於心的結果。——宋明怡

### 東京國際影展最佳影片 老井 導演吳天明

#### 高論中國電影舊與新 \*\*\*

##### 追求真實·勇於創新·拍賺錢片來支持優質片

中國電影導演吳天明在九月廿四日晚出席波士頓藝術博物館主辦之第五代新中國電影座談會中，就老井一片暢談新一代中國電影所起之變化，西安電影製片廠和中國大陸其他電影廠的現狀，以及許多他個人對電影的看法。

吳天明說，中國電影在十年前是官方的，在戰車上宣傳工具。新改革後，藝術、娛樂的尺度亦放寬，電影工作者才開始排除以往功利的煩瑣，而嘗試表現現實。老井是一部帶有苦難氣息的地，但在中國廣大的西北，像老井這樣的地方還有很多，中國人口中有百分之十五是真實生活在那樣的環境裏的。

他又笑稱，在中國電影裏是風險的。而他擔任西安電影製片廠廠長時，他所立的新例就是把虛假趕走，以表現真實為藝術高峰之第一步作原則。拍老井的工作人員到老井村住了兩個多月，與當地居民一起生活、呼吸，分多



中國導演吳天明出席波士頓藝術博物館之第五代新中國電影座談會。——奧瑪爾攝

談到老井中的苦情部份，吳天明高興的表示，該片是文革以後擁有最長接吻鏡頭的中國影片，他認為中國人不應虛偽的保持道德觀念，而壓抑正常的與性愛有關的思想。

他說電影是年華人的藝術，他身為導演，深諳導演要創作自由，所以他盡可能給予年華導演演作的自由，我們大

### 勒星頓鎮中華文化日 特約記者 文理

#### 台灣高雄市青少年民俗訪問團締高潮

中華民國高雄市民俗運動訪問團，為中華文化協會於九月十七日在勒星頓鎮舉辦的中華文化日，製造了一個令人難忘的高潮。

中華文化日當天的節目，分成兩個部份，下午一時至四時是美術與工藝品展覽和示範，其中包括了書法、中國結、國畫、絹花、樂器、盆景、紙藝、刺繡、捏麵以及勒星頓鎮圖書館的中文圖書與錄影帶展覽。

下午四時至六時是高雄青年民俗運動訪問團表演，許多家庭扶老攜幼接踵而至。米尼曼技術學校的室內運動場裏，黑壓壓的坐滿了九百多位觀眾，甚至有人在後面坐位，站著看完了整場表演。

二十六位來自高雄市中區高中、七賢國中、三民國小、楠梓國小的十二、三、四、五歲的孩子們，天真活潑的態度，嫺熟自如的表演，一出場就吸引了每一位在場的觀眾，他們當天的八個節目，是位位精彩，他們當天的八個節目，是位位精彩，他們當天的八個節目，是位位精彩。

三隻搭客著運動技巧而編排的民族舞蹈。扯鈴是中國青少年們最喜歡的民俗運動，是用一個像「沙漏鐘」的鈴，加上一條兩端有柄的長繩組成，當雙手執繩子將鈴拉旋轉時，可發出嗡嗡的聲音。二十位技巧純熟的孩子們，不但可以控制「鈴」在身體前後左右轉，還可以把鈴拋向空中，再以繩接住繼續拉扯旋轉，又能配上舞蹈節奏，翻花輕舞，更能排成一橫隊，玩著各種扯鈴的花樣，把鈴拋入空中，玩著各種扯鈴的花樣，把鈴拋入空中，玩著各種扯鈴的花樣，把鈴拋入空中。

膽嘗試，經過幾年的不斷失敗和嘗試，西安電影製片廠終於攝製出孩子王、紅高粱等享譽國際的名片。

他說全中國有十六所電影製片廠，大家都承受很大的經濟壓力，拍電影是向銀行貸款，然後自負盈虧，片子不賣錢，工人員要一起挨餓的。所以大部份電影廠都不願冒險拍新派電影，因此他們賺錢亦遠比西安電影廠多。而西安電影廠也為了養活全廠一千五百名員工，拍一些能賺錢的片子，並以此來抵償那些不賣錢的好電影成本。

吳天明最後表示，孩子王一片使他們賠了七十多萬元，但陳凱歌仍然可以在西安電影製片廠繼續開拍電影，他們會全情予以支持。但台灣的侯孝賢，若片子再賠本下去，恐怕難以有人再給他拍片，這是吃大鍋飯社會的一個長處，所以他希望能把兩種社會結合在一起，使世界更美好。

### Day Care Director

Multicultural center in Central Square, Cambridge, seeks dynamic Director to lead innovative day care program. Must meet all OFC requirements and possess experience in staff supervision and management skills. Starting salary \$21,000 — \$23,000 commensurate with experience. Send resume to: S. Solovei, Cambridge YWCA, 7 Temple St., Cambridge, MA 02139. The major imperative of the YWCA is the elimination of racism.

### 中央迴旋處 第三海港隧道工程

誠邀大家在十月十七、十八、十九日到昆士社區學校，華盛頓街八八五號

一同參與

### 社區會議

十月十九日星期三下午七時

及

### 工程計劃展覽

十七日星期一下午六至八時

十八日星期二下午七至九時

十九日星期三下午六至八時

展覽內容包括是項工程的資料、藍圖及錄影帶觀賞。

查詢會議及展覽 可電 九五—

六〇〇〇

由麻州公共事務部贊助。

### Bay Tower Apartments South Boston — 268-4821

Section 8 Housing. One, two & three bedrooms. Qualified elderly and families welcome to apply for waiting list.

Equal Housing Opportunity. MB MGT.CORP.

### Senior Program Specialist

Incumbent is responsible for the City of Boston's Affirmative Fair Housing Marketing Program. Reviews developers marketing plans for housing created with city assistance; coordinates approvals with city's housing development agencies, state government and local community organizations. Works with housing authority to review compliance with fair housing laws. Assists with development of public education programs, training and orientation activities to inform Boston residents of City's fair housing services. Helps Assistant Director with administrative, managerial and supervisory duties.

Qualification requirements include: B.A. or equivalent; demonstrated experience in managerial areas with programmatic responsibility. Familiarity with fair housing/civil rights or related laws and with housing programs. Excellent analytical, program development and communications skills. Knowledge of city/state housing programs desirable. Experience may be substituted for degree.

Compensation: Salary range \$25—30K plus benefits.

Send resumes to: City Hall — Room 957, Boston, MA 02201 an affirmative action/eeo employer

Boston Residency Required Minorities and Women encouraged to apply

### Colonial Village Apartments 109 Broad St. Weymouth, MA

Housing for Elderly Modern 1 & 2 bedroom units. Wall to wall carpet, air conditioned. Utilities included. \$338.00 — \$388.00 per month

For application call 337-2777

Financed by MA Housing Finance Agency Units available on open occupancy basis





### 天波士頓中華文化協會國樂團

#### 主辦「中國音樂會」

袁黎·徐正音·鄭德淵同演出

九月廿五日中午八時，波士頓中華文化協會國樂團，在哈佛大學Palmer Hall舉行中國音樂演奏會，並邀得三位國樂大師一同演出，他們是來自大陸的青年揚琴演奏家袁黎、琵琶演奏家徐正音，以及台灣古箏演奏家鄭德淵。此外還有紐英倫區國樂高手參與演出。當晚約有百餘觀眾欣賞。



中國琵琶名家徐正音在中國音樂會中演出。

### 雙十國慶酒會

中華民國北美事務協調會波士頓辦事處於十月十一日下午六時至晚上十一時半，假威斯汀酒店(Westin Hotel)舉行中華民國第七十七年國慶酒會，並有豐富節目，包括大波士頓中華文化協會國樂團、樂音合唱團及中華藝術學會舞蹈團。並邀請美國政界、商界、僑團領袖、學人等一同參加。

### 羅德島國慶餐會

#### 中青友好訪問演出

羅德島國慶籌備委員會訂於十月十二日舉辦國慶餐會，地點在普佛頓假日酒店(Providence Holiday Inn)，時間是下午六時，屆時邀請羅德島市長、州長、眾議員、參議員等出席餐會。當晚八時，中華民國青年友好訪問團到臨普佛頓市，在退役軍人紀念堂(Veteran Memorial Auditorium)演出。

### 中華青年聯誼會

#### 威斯理書院一遊

中華青年聯誼會於十月廿一日舉辦一項到威斯理書院(McLarey College)的郊遊活動。威斯理書院是喧赫一時之宋家三姐妹宋慶齡、宋霽齡及宋美齡之母。是項活動之集合時間地點為早上九時三十分在中華青年聯誼會，須搭便車者請於十月二十日前先行報告。午餐自備，如遇雨雪活動取消。

### 中華民國青年友好訪問團

#### 國慶日哈佛大學演出

由台灣大專學生組成的中華民國青年友好訪問團將於十月十日抵達波士頓。假哈佛大學桑德斯劇場(Sanders Theatre, 位於科學館 Science Center 旁, Memorial Hall 內)演出。表演將於當晚七時三十分開始，主辦單位哈佛中華民學生聯誼會並將在演出後舉行歡迎茶會。

中華青年友好訪問團每年巡迴美、加、歐洲各國，素有「文化大使」之美稱。

## 近期活動概要

### 謝庇德擬組織 中國天主教同學會

#### 號召各大學天主教友齊合力

波士頓華埠少年團董事局副主席及華埠社區會議員謝庇德，計劃成立麻省中華社區護理職業展覽日

### 中華頤養院

#### 舉行醫務護理職業展覽日

華埠中華頤養院於十月二十二日(星期六)下午一時至四時半在所物街一貳〇號該院內舉行醫務護理職業展覽，所介紹之職業有助理護士、職照護士及註冊護士等。歡迎參觀。

### 華人前進會

#### 慶祝中共成立三十九週年及會慶

#### 新一年目標在華埠土地發展事項

華人前進會於十月一日慶祝中華人民共和國第三十九週年國慶，並一同慶祝該會會慶。是日約有二百人到場參加，其中有工人互助中心的工友，和許多扶老攜幼的華人家庭。中美友協和美華協會均有代表出席。慶祝活動有唱歌、介紹中國之圖片展覽和觀賞中國新建設之錄影帶等。

華人前進會負責人黃夏儀說，在美國許多華人，尤其老一輩的男性，對中國大陸仍然十分嚮往，因此舉辦國慶會對大家來說是一件十分有意義的事。

目前華人前進會會員有一百五十人，其分支工人互助中心則達三百名會員，並定期出版前進會和工人中心刊物。黃夏儀說，在新的一年裏，前進會將着眼於華埠土地發展項目上，例如R3/R3A地段，有關的發展計劃對華埠以至中城文化區均有重要影響，而該會的立場是，未先知會社區，讓社區參予討論和研究，即另作A、B地段劃分政策，是剝削了社區的參



華人前進會慶祝中共國慶及其會慶。一群老華僑聚在一起，暢談今昔。左起第一人為前進會會長王耀敏。

### Library—Media Specialist

Certification Required  
Immediately  
Opening K-6

Apply to Mrs. Brady, P O Box 167  
Arlington, MA 02174  
646-1000 ext. 3141

Arlington is an Equal Opportunity Employer and encourages the receipt of applications from minority candidates.

## E.S.L. Teacher

Part time; teaching English skills to adults in private companies; must be able to assess students' needs and design appropriate learning programs; planning, traveling, teaching time paid for; bilingual not necessary; must have degree in education.

Call Annle for more information (617) 965-1232

## A CAREER THAT APPRECIATES

When you join Gillette, you team up with a worldwide leader in the manufacture and distribution of consumer products from razors to small appliances, from cosmetics to writing instruments. That's success in the highest bracket. As always, the choice is Gillette. And that's the bottom line.

### Tax Accountant

The selected candidate will prepare a variety of federal tax returns, maintaining ongoing records of net losses, earnings and profits, and provide updated information as required for specific domestic subsidiaries, divisions and partnerships of The Gillette Company. Other responsibilities will include computation of Federal income taxes for financial reporting purposes, including current and deferred tax liabilities. Qualifications for this position include 3-5 years' experience in a multinational company tax department or I.R.S. environment. A B.S. degree in Accounting with a tax concentration is also required.

The Gillette Company offers competitive salaries and an outstanding benefits package. Please send resume and salary requirements to Patricia Griffin, Supervisor of College Relations, The Gillette Company, Prudential Tower Building, Boston, MA 02199.

An equal opportunity employer

The Gillette Company

### 昆市中國語文班已開課

#### 歡迎華人義助任教

昆市於九月十日開辦了一個中國語文班，教育該市華裔移民之子弟，認識中國的傳統、文化、思想和習俗。此語文班由昆市居民謝庇德籌辦，得到昆市公校人事、昆市亞美委員會的協助，及由昆市大專學校借出校舍。

由於初辦，只設有四至七歲，及八至十五歲兩班。上課時間是每週逢星期六上午九時至十一時四十五分，地點為昆市中心昆市大專學校新校一樓一〇〇室至一〇二室。課程除中文外，有成語故事、益智遊戲及唱歌，並有幻燈片、錄影帶等設備介紹中國習俗和藝術。

### 中華函授學校招生

#### 免費學習中國語言文化歷史

中華函授學校於今年第十一期自本年十月一日起開始招生，至明年(一九八九年)二月底止，三月一日開播。所播之三種課程「中國歷史」、「中國文化」及「華語會話」均經重新改編，內容新穎，並利用「自由中國之聲」及「亞洲之聲」，每天定時定向對全球五大洲播出，是僑學中語文之最佳途徑。該校招生之簡章、報名表及播教時間表，可向僑務委員會查詢。電話：七三七(二〇五〇)。



# 亞社會——成立一年作報告 重申成員資格開放給社區

## 表明有關 R3-R3A 妥協原則 董事局成員選舉二週後始有結果

亞美社區發展協會於九月二十八日下午六時半在昆士小學餐廳舉行年會，有二十五位成員出席。市府社區聯絡主任紀利時亦到場慶賀該會成立一週年。

亞社會董事局現任主席盧桂齡作週年報告說，今天是亞社會成立以後第一次召開年會，是歷史性的一天。約半年至兩年間，社區人士覺得有需要在華埠成立另一個社區團體，是大家都可以參與的，所以亞社會成立的基本原則是成員資格開放給整個社區，董事局向整個社區負責。而亞社會的目標是發展可負擔的居屋、改善公共服務、增加社區就業機會、訓練社區人士進入管理層和推動華埠經濟發展。

行政主任李鳳儀重述了簡述亞社會自創辦以來一年間的活動概況，並報告有關發展 R3-R3A 地段之最新決定。李鳳儀指出，重建會總監郭允建建議把 R3-R3A 地段分兩塊，讓亞社會和另一就投公司華人經濟發展協會能共同興建可負擔房屋，此建議並於九月十九日得到董事局通過。

華埠社區議會投票一致通過。她再重申亞社會董事局同意此建議，是基於兩個原則，一是保證把地段絕對平分，二是計劃須規定若亞社會在該地段上不能達到整個計劃的目標時，重建會須給予亞社會另一塊土地發展。

李鳳儀又說，目前亞社會的辦公室細小，且未有傢俱，她歡迎各成員或社區人士慷慨捐助傢俱和辦公室用品等。

在財政王英建作簡短財務收支報告後，是董事局成員選舉，選出後任期為三年。在選舉名單上，被提名為主任委員者有張黃玉鶯、李保華、司徒麗英、湯嘉露、梅泉、黃素齡、黃維章共七位。被提名任主席者是盧桂齡，副主席為陳耀庭、書記及財政是王英建。此外，一位出席會議之亞社會成員翁容寧臨時自薦做主任委員候選人，其熱誠深得與會各人稱許，而被大會即時決議他為主任委員之一。李鳳儀表示，他們會將選舉名單郵寄給亞社會各成員，若兩星期後可獲得選舉結果。

# 天滿街灣區柏文 即將落成十一月入伙 擁有權將屬州政府

## 中華公所退居行政監管

九月二十六日在紐英倫中華公所會議中，史密夫管理公司總裁史密夫對中華公所各成員報告，其負責之天滿街灣區柏文已大致建造完成，批准入住之申請者可於十一月一日入伙。

史密夫說，目前該柏文除某些欄杆尚須補足外，一切已建造妥當，盼於本星期內可取得入伙證。在查驗申請住戶後，最早一批合資格者於十一月可入住。而下期將進行把柏文擁有權轉給州政府，中華公所將繼續監管柏文之行政。

前中華公所主席黃兆英說，他就任主席時，承接灣區柏文建造工程，目的是增加更多入伙廉價屋的數量。當時與州政府有聯繫，柏文建成後分文不賺實回給州政府，故中華公所此舉是不為自身利益的，利益是為社區人。而各成員認為中華公所既掌柏文之行政監管之名，須設法取得一項權利，以保證入住該柏文之華人住客，將來若被搬走，柏文仍該租給華人，以免日後華人入住該柏文的權利被剝奪。

——宋明怡

# 洗牙菜機運毒案 頂好外賣店老闆嫌疑販毒 十一月廿八日聆訊

## 四越僑被拘留

上月七日波士頓緝毒組在華埠拘捕四名亞裔人士，控以販毒罪名。並由一部洗牙菜機中起獲重一千克之海洛英。警方稱，這是紐英倫有史以來最大宗之販毒案。

四名被拘之疑犯均為越南人，姓名譯音是鄧雄、傅洋、李耀和劉祥。據檢控官麥基瑪所透露，海洛英藏於一部洗牙菜機中五個小罐內，由香港經洛杉磯運抵波士頓。美國海關在察爾斯市內一間貨運公司裏，自剛運抵之洗牙菜機中搜出毒品，然後跟蹤運走該部機器的貨車至華埠，並捕獲四名涉嫌與此毒品有關之越南人士。

警方說四名被拘留之疑犯被控以輸入海洛英，藏毒及意圖販賣等多項罪名。罪名成立，將被判至少十年至終身監禁。此案將於十一月廿八日在波士頓地方法院審訊。

——宋明怡

# 兒童博物館慶中秋 \*天才兒童即席揮毫\*

兒童博物館於九月廿五日中午中秋節當日特別舉行慶典，除了平日觀衆外，並由數輛巴士載送華埠居民前往參觀，一同慶祝。當日節目豐富，除了華林功夫院舉行舞獅外，並有四位來自中國的得獎兒童藝術家當場揮毫示範，與兒童觀衆作文化交流。圖為當日九歲大的臧可心繪畫時所攝。兒童博物館目前並舉行中國兒童藝術展，共展出六十七幅天才兒童繪畫。畫展將於十月尾結束，歡迎參觀。



——余黃小娜攝影——

# 甄妮演唱會 香港著名女歌星甄妮於九月廿七日晚假波士頓歌劇院舉行個人演唱會，吸引了千幾名歌迷到場觀賞。甄妮當晚分別演唱廣東歌、國語歌及英文曲多首，以娛不同方言背景的觀衆。圖為甄妮穿著一件以鏡製成的晚裝出場，她說該晚裝重卅五磅，且鏡片邊緣鋒利，穿上或卸下時每每刮傷身體，所以她是冒著生命危險來穿此襲衣裝的。

香港著名女歌星甄妮於九月廿七日晚假波士頓歌劇院舉行個人演唱會，吸引了千幾名歌迷到場觀賞。甄妮當晚分別演唱廣東歌、國語歌及英文曲多首，以娛不同方言背景的觀衆。圖為甄妮穿著一件以鏡製成的晚裝出場，她說該晚裝重卅五磅，且鏡片邊緣鋒利，穿上或卸下時每每刮傷身體，所以她是冒著生命危險來穿此襲衣裝的。

——宋明怡攝影及報導——

# 感染性廢物處理不當 黃仁醫務所遭檢控

華埠黃仁醫務所，因被發現棄置皮下注射器於街上而被控告，及罰款三百元。

九月二十四日星期六下午六時，市府公務局員工在華埠收取垃圾，為一紙箱所突出之針頭刺傷手指，乃發現紙箱中有三支用過的針筒和醫藥棄物。經調查後，發現該紙箱是由黃仁醫務所棄置於街道上的，而該醫務所廢物有可能具有傳染疾病的危險性。

法規執行已開出三百元之罰款，黃仁醫務所，但診所仍置廢物於街道上的危險。

請各位讀者投稿時，附上真實姓名、電話或地址，以便聯絡。無論刊出時使用筆名或真名，本刊會敬每位作者的意願。如用筆名的話，本刊會應求保持秘密。

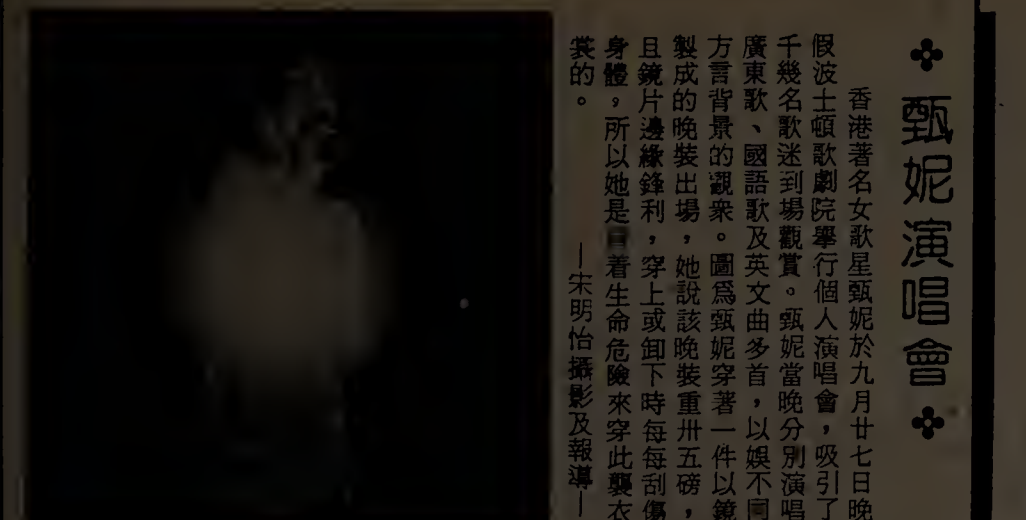
# 市府與社區正式簽訂 清潔華埠合作協議

市政府與華埠社區代表正式簽訂清潔華埠的合作協議。協議內容與原先之草擬書相同（請參閱本刊上期之報導）。

出席社區代表有華埠南端社區協會執行幹事陳灼鑒、紐英倫中華公所主席司徒彥鏗、華人經濟發展協會執行主任宋育和華埠美化委員會主席陳鳳凰。市府代表為社區服務部總監利時。

雖然簽訂了合作清潔華埠的協議，但對於垃圾問題，市府仍未作具體解釋及處理方法。至於計劃統一收取垃圾之時間，經討論後，則定為下午六時。

——宋明怡



### Spectacular Models Now Open!

#### Come Live in a Renaissance

Experience elegant living in the heart of Lawrence's revitalized historic district • Panoramic views in every direction • Soaring 10' ceilings and walls of glass • Dramatic marble foyer and promenade lobby • Roof-top pool and sun decks • Fully-equipped health club.

Take Exit 42B off I-495 (Rte. 114W) to the Casey Bridge • Cross into downtown Lawrence and turn right onto Methuen St. • Museum Square is two blocks ahead on the right.

Open House 7 days a week, 10-5, Tuesday-Thursday until 7. Special lease incentive program.

**The Boston Land Company**  
Setting the Standard in Luxury Living  
(508) 794-0944

MUSEUM SQUARE  
Rents start at \$535!

### 甄妮演唱會

香港著名女歌星甄妮於九月廿七日晚假波士頓歌劇院舉行個人演唱會，吸引了千幾名歌迷到場觀賞。甄妮當晚分別演唱廣東歌、國語歌及英文曲多首，以娛不同方言背景的觀衆。圖為甄妮穿著一件以鏡製成的晚裝出場，她說該晚裝重卅五磅，且鏡片邊緣鋒利，穿上或卸下時每每刮傷身體，所以她是冒著生命危險來穿此襲衣裝的。

——宋明怡攝影及報導——

### 出版預告

下期出版，於十月十九日出版。打字或翻印之文稿及廣告，於十月十一日（星期二）截止，廣告之廣告於十月十四日（星期五）截止收。

### 出版人：華美福利會

波士頓萊勒街九十號  
電話四二六、九四九

編輯：余黃小娜  
主編：宋明怡  
中文編輯：宋明怡  
英文編輯：宋明怡  
特約記者：文輝、華  
廣告：余黃小娜  
內文打字：余黃小娜  
承印：Charles River Publishing Co.



# SAMPAN

- Two developers in feud pining
- Woo gains narrow win in Delmont primary
- Chinatown to consider Beach Street changes

See these stories and more in the English edition

## 和報雙週

兩年籌備三月競投 二項金牌性妥協終稱勝

### 重建會全體理事接納社區推薦

#### 指派華埠二競投者為暫時發展者

二方著手再呈發展提案 盼於年後下橋興建

【本報訊】華埠南端社區重建會，在經過兩年的籌備後，終於在九月廿九日，以二項金牌性妥協終稱勝，重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

此舉意味著數週來，此一非牟利性華埠社區團體的強烈競爭及白熱化的拉鋸活動及最後游說等將告一段落。繼之取代的將是實際的進行發展工作。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

在幕後推動此一「二項金牌」妥協的大將，市府鄰里服務處主任紀利時、亞社主任李鳳儀、華經會主任宋育、麥氏家族發展公司總裁麥艾得均在會中發言，表示支持妥協解決的態度。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

擁有R3A有限股份公司六分之一股份的麥氏家族發展公司總裁，也是前任麻州總檢察官及波市市議會議長的麥艾得在會中會用「鑲嵌藝術圖案」的比喻形容這發展華埠平價屋宅的過程。會後他解釋道：「這是象徵性的比喻。目前重建會郭尤主任已用熟練的技巧定下所用的顏色與

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

### 均等發展機會受爭論

#### 重建會須給予二發展者

##### 達成目標

在廿九日下午理事會開會前數小時，重建會與二發展者代表仍就「均等發展機會」一題進行最後談判。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

### 華埠社區議員大不滿

華埠社區議員大不滿，指重建會與二發展者之協議，將使華埠社區發展機會不均等。

【本報訊】華埠社區議員大不滿，指重建會與二發展者之協議，將使華埠社區發展機會不均等。議員們認為，重建會與二發展者之協議，將使華埠社區發展機會不均等。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

### 華埠社區三團體聯名

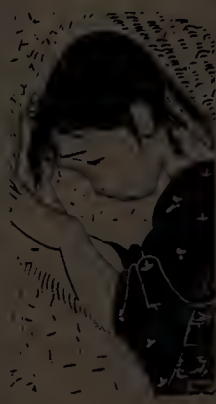
#### 上書郭尤

##### 對發展過程表示關注

##### 並敦促社區參與決策

【本報訊】華埠社區三團體聯名，上書郭尤，對發展過程表示關注，並敦促社區參與決策。三團體包括華埠房屋小組、華人前進會、與亞裔文化中心於九月廿八日聯名上書重建會主任郭尤。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。



此由李美蓮、李素影、譚國文代表簽署的信函並關切到雙方不彼此競爭財源、協調建築設計及工程過程，將來採取民主方式來促使社區參與決策等事宜。

該函對重建會處理紐英倫商務中心在華埠中地段之方式上要求，凡是任何有關華埠內土地用途的決定需在「公開、民主的社區論壇」下審閱。信中並要求郭尤就此要求作反應。

重建會全體理事接納社區推薦，指派華埠二競投者為暫時發展者。二方著手再呈發展提案，盼於年後下橋興建。

### 內文提要

清潔華埠合作協議正式簽訂。  
亞美區發展協會週年報告。  
天滿街灣電柏文將落成。  
吳天明論中國電影。  
電影美容與後感。  
勒星頓的中區文化日。